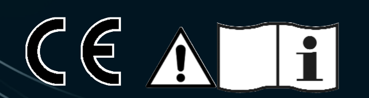

Vaporella®
Forever Intelligent




Vaporella®
Forever Intelligent
INOX






Polti®
INNOVATIVE BY NATURE.

8 9 5 7 1

5 7 9 1

2 2

10 11 12

D8 D6 D7 D5

OFF

4.5 LINEN

D4 3.0 COTTON

WOOL D3

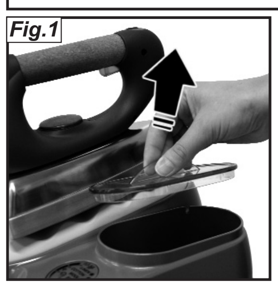
2.0 SILK

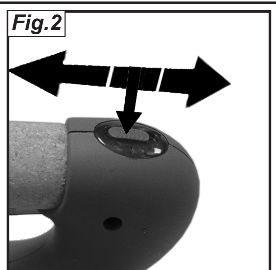
D9 SYNTH

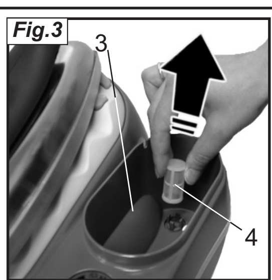
0.0

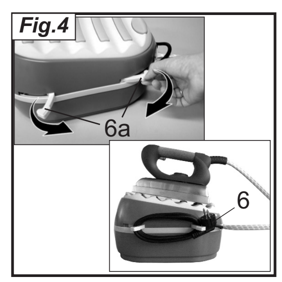
D10 D11

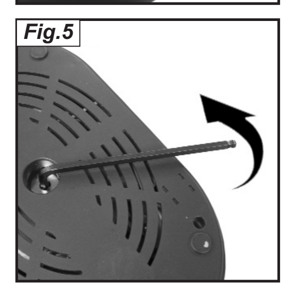
D1 D2

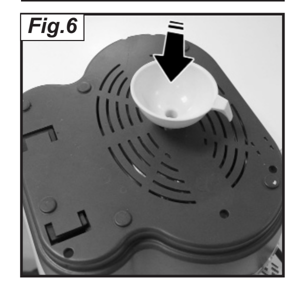












VL Forever Intelligent M0S07690 2N09



Vor dem Gebrauch des Geräts sorgfältig die vorliegende Bedienungsanleitung lesen.

Liebe Kundin, lieber Kunde,
wir danken für Ihnen für den Kauf eines Produkts von Polti.
Mit Vaporella werden Sie besser und schneller bügeln.
Vaporella wurde für höchsten Bügelkomfort konzipiert. Die Materialien der Komponenten von Vaporella machen sie zum idealen Arbeitsgerät.
Der kräftige Dampfstoß von Vaporella wirkt direkt auf die Gewebe und beseitigt jede Falte.
Sie müssen also nicht stark drücken oder mehrere Male bügeln, sondern es reicht, wenn Sie das Bügeleisen von Vaporella über das zu bügelnde Kleidungsstück gleiten lassen, um ein perfektes Resultat zu erreichen - Sie sparen Zeit und Kraft.
Das Digitaldisplay ermöglicht die schnelle und problemlose Kontrolle aller Funktionen.
Die elektronische Steuerung garantiert die richtige Temperatur der Bügelsohle und den für jeden Stoff am besten geeigneten Dampfdruck, ohne unnötigen Wasser- und Energieverbrauch.
Mit Vaporella können Sie auch vertikal bügeln und so Gewebe auffrischen und schlechten Geruch von Jacken, Kleidern oder Mänteln beseitigen.
Außerdem ist Vaporella – dank des Selbstfüllsystems – immer einsatzbereit und es kommt nicht zu Unterbrechungen durch Füllen des Heizkessels.
Bevor Sie Ihre Vaporella benutzen, empfehlen wir Ihnen, die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen.

LEGENDE

1) Wassertankverschluss
2) ON/OFF Schalter
3) Wassertank (fig.3)
4) Wasserfilter (fig.3)
5) Dampfzufuhrschlauch mit integrierter Zuleitung des Bügeleisens
6) Netzanschlusskabel (fig.4)
6a) Hebel für Kabelaufwicklung (Abb.4)
7) Dampfabgabeknopf
8) Knopf für permanenten Dampf (*) (fig.2)
9) Kontrollleuchte für das Aufheizen des Bügeleisens
10) Heizkesselverschluss
11) Sechskantschlüssel
12) Trichter

DISPLAY

D1) Wahlschalter Stofftyp (höchste Temperatur)
D2) Wahlschalter Stofftyp (niedrigste Temperatur)
D3) Bügeleisentemperatur
D4) Dampfdruck
D5) Name des gewählten Stoffs
D6) Icon Bügeleisen
D7) Icon Bügeleisen ausgeschaltet (OFF)
D8) Icon Heizkessel
D9) Heizkessel Entkalkungszyklus
D10) Icon Wartung
D11) Icon Kein Wasser

(*) Nur fuer VL Forever intelligent

CE *Dieses Gerät entspricht der EC-Direktive 89/336, die von der 93/68 (EMC) verändert wurde, und der Direktive 73/23, die von der 93/68 (Niederspannung) verändert wurde.).*

Modelländerung in Ausstattung, technischen Daten und Zubehör vorbehalten.Technische und Herstellungdaten können von POLTI S.p.A. ohne Vorankündigung geändert werden, wenn sich dies als nützlich erweisen sollte.

VORSICHTSMAßNAHMEN BEIM GEBRAUCH

DIESE GEBRAUCHSSANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

- Lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam, bevor Sie das Gerät verwenden
- Jeder nicht mit den vorliegenden Anweisungen übereinstimmende Gebrauch führt zum Erlöschen der Garantie.
- Das elektrische Netz, an welches das Gerät angeschlossen werden soll, muss den gültigen gesetzlichen Vorschriften entsprechen.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt und dass die Steckdose eine Erdschutzleitung besitzt.
- Bevor das Gerät vom Stromnetz getrennt wird, dasselbe immer mit dem dazu bestimmten Schalter ausschalten.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, empfiehlt es sich, den Netzstecker abzuziehen. Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten ist sicherzustellen, dass das Netzkabel nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Speisekabel nicht durch Ziehen an demselben ausstecken, sondern, um Schäden an der Steckdose zu vermeiden, den Netzstecker herausziehen.
- Nicht gestatten, dass das Speisekabel Drehungen, Quetschungen oder Dehnungen erleidet oder mit scharfen oder aufgeheizten Flächen in Kontakt kommt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder wichtige Teile des Geräts beschädigt sind.
- Keine, vom Hersteller nicht genehmigten, elektrischen Verlängerungsstücke verwenden, die Schäden und Brände verursachen könnten.
- Falls das Auswechseln des Netzkabels erforderlich ist, wird empfohlen, sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum zu wenden, da ein spezielles Zubehörteil erforderlich ist.
- Berühren Sie das Gerät nie mit nassen Händen oder Füssen, wenn der Netzstecker in der Steckdose sitzt.
- Das Gerät nie barfuss in Betrieb nehmen.
- Das Gerät nie in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen und mit Wasser gefüllten Behälter verwenden.
- Das Gerät, das Kabel oder die Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Die Verwendung des Geräts in explosionsgefährdeten Umgebungen ist verboten.
- Das Gerät nicht bei Vorhandensein von Giftstoffen benutzen.
- Das heiße Gerät nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen abstellen.
- Das Gerät nicht der Witterung aussetzen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von eingeschalteten Kochherden, Elektroöfen oder, auf keinen Fall in der Nähe von Wärmequellen stellen.
- Das Gerät keinen Extremtemperaturen aussetzen.
- Nicht gestatten, dass das Gerät von Kindern oder Personen benutzt wird, die nicht mit seiner Funktionsweise vertraut sind.
- Die Tasten nicht zu heftig drücken und die Benutzung von spitzen Gegenständen, wie Stifte und Ähnliches vermeiden.
- Das Gerät immer auf stabile Flächen stellen.
- Sollte das Gerät hingefallen sein, muss es von einer autorisierten Kundendienststelle überprüft werden, da interne Störungen vorhanden sein könnten, die die Sicherheit des Produktes einschränken.
- Bei Defekten oder Störungen das Gerät ausschalten und niemals versuchen es zu zerlegen sondern sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und -zubehör, die vom Hersteller zugelassen sind, um die Sicherheit des Geräts nicht zu beeinträchtigen.
- Das Speisekabel niemals um das Gerät herum wickeln und in keinster Weise, wenn das Gerät heiß ist.

- Während des Befüllens mit Wasser das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Während des Betriebs ist es erforderlich, die waagerechte Lage des Geräts beizubehalten.
- Den Dampfstrahl nie auf Haushaltsgeräte, die elektrische Teile beinhalten richten.
- Vor der Reinigung des Gerätes, dieses abkühlen lassen.
- Vor dem Wegstellen des Gerätes darauf achten, dass das Gerät komplett abgekühlt ist.
- Dieses Gerät ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, deren Auswechselung einem autorisierten Techniker vorbehalten ist.
- Den Dampfstrahl niemals aus der Nähe mit den Händen berühren.**Verbrennungsgefahr.**
- Den Dampfstrahl niemals auf Personen, Tiere oder Abfälle richten.
  Verbrennungsgefahr.
- Dem Wasserkessel kein Reinigungsmittel oder chemische Stoffe hinzufügen. Wasser enthält von Natur aus Magnesium, Mineralsalze und andere Ablagerungen, die die Kalkbildung begünstigen. Um zu verhindern, dass diese Rückstände zu Störungen am Gerät führen, besteht die Ideallösung in der Verwendung von KALSTOP FP 2003, einem, auf natürlicher Basis hergestellten, Spezialentkalker, der den Kalk auflöst. Auf diese Art wird die Bildung von Kesselstein verhindert und die Metallwände des Wasserkessels werden geschützt. KALSTOP ist in allen Geschäften, die kleine Elektrohaushaltsgeräte verkaufen und bei den Polti-Kundendienststellen erhältlich. Als Alternative wird die Verwendung einer Mischung empfohlen, die sich zu 50% aus Leitungswasser und zu 50% aus demineralisiertem Wasser zusammensetzt.
- ACHTUNG falls im Sitzen gebügelt wird, ist es unter allen Umständen zu vermeiden die Beine unter das Bügelbrett zu stellen, der Dampf könnte Verbrennungen verursachen.
- Bügeln Sie nur auf dampfdurchlässigen, hitzeunempfindlichen Unterlagen.
- Bei Ersetzung der Ablageunterlage nur Originalersatzteile verwenden.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden.
- Beim Abstellen des Bügeleisens auf seiner Haltevorrichtung sicherstellen, dass die Fläche, auf der die Haltevorrichtung positioniert, stabil ist.
- Vor dem Einschalten des Gerätes darauf achten, dass der Schalter für kontinuierlichen Dampfaustritt deaktiviert ist.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (inbegriffen Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorieller oder geistiger Kapazität geeignet oder die nicht die ausreichende Kenntnis besitzen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden hinsichtlich des Gebrauchs des Geräts von einer Person unterwiesen, die für deren Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder beaufsichtigen um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

RICHTIGES VERWENDUNG DES GERÄTES

Dieses Gerät ist für den haeuslichen Gebrauch für die Verwendung als Dampfgenerator gemäß den hier aufgeführten Beschreibungen und Anleitungen vorgesehen. Es empfiehlt sich, diese Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen und für einen eventuellen zukünftigen Gebrauch aufzubewahren.

Für eventuelle Unfälle, die auf unsachgemäßen, nicht den vorliegenden Gebrauchsanweisungen entsprechenden Gebrauch von VAPORELLA zurückzuführen sind, lehnt Polti S.p.A jegliche Haftung ab.

ACHTUNG

Richtlinie 2002/96/EU (Elektro- und Elektronik-Altgeräte - WEEE): Benutzerinformationen

Dieses Produkt entspricht der EU- Richtlinie 2002/96/EU.



Das Symbol des auf dem Gerät dargestellten, durchgestrichenen Korbes gibt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer geson-

dert vom Hausmüll zu behandeln ist.
Am Ende der Nutzungsdauer ist der Benutzer für die Überantwortung des Geräts an geeignete Sammelstellen verantwortlich.
Die angemessene, getrennte Müllsammlung zwecks umweltkompatibler Behandlung und Entsorgung für den anschließenden Recyclingbeginn des nicht mehr verwendeten Geräts trägt zur Vermeidung möglicher schädlicher Wirkungen auf Umwelt und Gesundheit bei und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt zusammengesetzt ist.
Für nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllentsorgungsdienst oder an das Geschäft, in dem der Kauf getätigt worden ist.

WICHTIG

Bevor unsere Produkte das Werk verlassen, werden sie strengsten Qualitätskontrollen unterzogen. Deswegen kann ihre Vaporella etwas Wasser in Kessel enthalten.

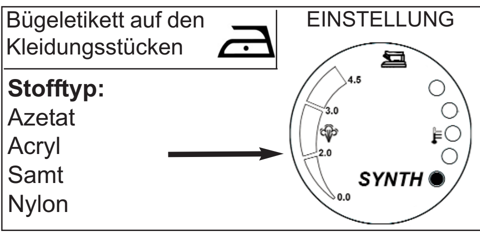
VORBEREITUNG DES GERÄTS

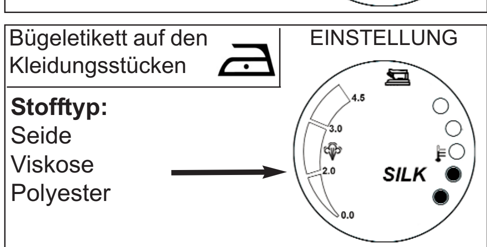
- Ziehen Sie den Verschluss des Wassertanks (**1**) nach oben (Bild. 1) und füllen Sie mit circa 650 cc Wasser nach; achten Sie darauf, dass das Wasser nicht überläuft.
  Es kann normales Leitungswasser benutzt werden. Da Wasser aber von Natur aus Kalk enthält, der mit der Zeit zur Bildung von Kesselstein führen kann, wird dennoch die Verwendung von durch einen Wasserenthärter behandeltem Wasser oder von einer Mischung empfohlen, die sich zu 50% aus Leitungswasser und zu 50% aus demineralisiertem Wasser zusammensetzt. Um die Kalkbildung zu verhindern, wenn nur Leitungswasser verwendet wird, empfiehlt sich die Benutzung des auf natürlicher Basis hergestellten Spezialentkalkers KALSTOP FP 2003.
- Setzen Sie den Kabelstecker in einen Netzanschluss ein, der eine Erdsicherungsleitung besitzt.
- Drücken Sie den Schalter ON/OFF (**2**); das Display von Vaporella geht an.
- Das Geräusch, das beim Einschalten und während des Betriebes hört, kommt von der Pumpe, die regelmäßig Wasser aus dem dauernach füllbaren Behälter in den Kessel pumpt.

BENUTZUNG

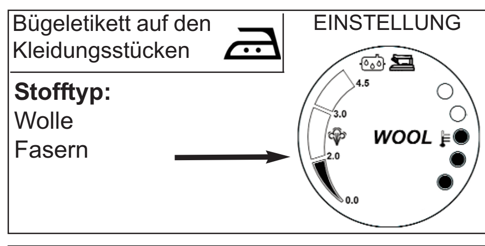
Vor dem Bügeln eines Kleidungsstücks, sollten stets die sich auf dem Etikett desselben befindlichen Symbole mit den vom Hersteller gegebenen Pflegeanweisungen überprüft werden. Kontrollieren Sie anhand der folgenden Tabelle die zweckmäßigste Bügelart:

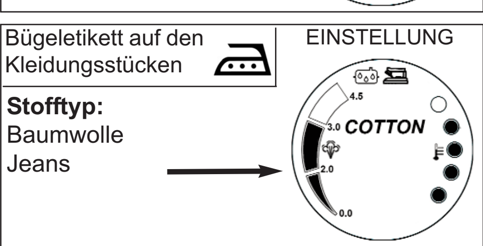
- Zum idealen Bügeln von Synthetikfasern oder Seide benötigen Sie keinen Dampf, da die Temperatur und der Druck des Bügeleisens bereits ein optimales Resultat gewährleisten.Zum Bügeln von Feinwäsche (Kunstfasern und Seide) mit Dampf empfehlen wird das spezielle Programm für Wolle (WOOL).
- Um beim Bügeln Zeit zu sparen empfehlen wir, zuerst die empfindlichsten Stoffe zu bügeln (Einstellung SYNTH oder SILK) und dann die schwereren Stoffe. Andernfalls muss man, obwohl der Dampfausstoß nicht unterbrochen wird, das Bügeleisen und den Heizkessel abkühlen lassen, damit das Gerät die gewünschte Bügeleisentemperatur und Dampfdruck erreichen kann.

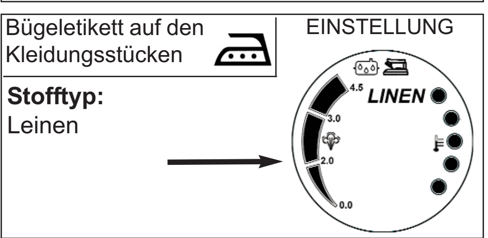




DEUTSCH







Das Zeichen auf dem Etikett bedeutet Nicht bügeln

DEUTSCH

BÜGELN

- Stellen Sie den zu bügelnden Stofftyp mit den Wahlschalter (**D1**) und (**D2**) ein und folgen Sie dem oben genannten Schema.

Es sind fünf Stofftypen voreingestellt:

- SYNTH (Synthetikgewebe)
- SILK (Seide)
- WOOL (Wolle)
- COTTON (Baumwolle)
- LINEN (Leinen)

Bei den Einstellungen “SYNTH” und “SILK” ist die Dampfausgabe unterbunden.

Um auf eine höhere Temperatur umzuschalten, drücken Sie den Wahlschalter (**D1**), bis auf dem Display der Name des zu bügelnden Stofftyps erscheint. Umgekehrt drücken Sie für eine niedrigere Temperatureinstellung auf den Wahlschalter (**D2**). Während des Aufheizens, wenn der Stofftyp eingestellt wird, blinken die Icons Bügeleisen (**D6**), Heizkessel (**D8**) und der Name des gewählten Stoffs (**D5**) bis die Betriebstemperatur erreicht wird. Bitte beachten: Bei den Einstellungen “SYNTH” und “SILK” leuchtet das Icon des Heizkessels (**D8**) nicht. Nach Erreichen der optimalen Temperatur leuchten die Icons fix und Sie können das Gerät benutzen. Sollte von einem Stoff zu einem anderen übergegangen werden (mit dem Wahlschalter (**D2**)), der einen niedrigere Betriebstemperatur bedarf, dann leuchtet das Icon Bügeleisen ausgeschaltet (**OFF**) (**D7**) fix, das Icon Bügeleisen (**D6**) und der Name des gewählten Stoffs (D5) blinken, bis die Betriebstemperatur erreicht ist. Sobald die Kontrollleuchten (**D5**) und (**D6**) fix leuchten und die Kontrollleuchte (**OFF**) (**D7**) ausgeht, kann das Gerät benutzt werden. Während der Abkühlphase des Geräts gibt dieses alle 20 Sekunden einen Signalton aus. Bei Erreichen der festgelegten Temperatur gibt das Gerät einen längeren Signalton aus. **ANM.:** Bei der ersten Dampfausgabe können einige Wassertropfen aus der Bügelsohle austreten.

Dies liegt an einer nicht perfekten thermischen Stabilisierung. Es wird deshalb empfohlen, den ersten Dampfstrahl auf ein Stück Stoff (sauberen Lappen) zu richten. Die ausgegebene Dampfmenge und die Temperatur des Bügeleisens werden automatisch auf der Grundlage des gewählten Stofftyps eingestellt und werden von den Icons (**D3**) und (**D4**) angezeigt.

- (*****) Um eine kontinuierliche Dampfausgabe zu haben, schieben Sie die Taste (**8**) nach vorne. Der Dampf wird auch bei Loslassen der Taste ausgegeben, Um die Dampfausgabe zu unterbrechen, verschieben Sie die Taste nach hinten (**8**) (Abb.2).

(*) Nur fuer VL Forever intelligent

REINIGUNG DES WASSERFILTERS

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wasserfilter (**4**) Verschmutzt ist:

- Ziehen Sie den Verschluss des Wassertanks nach oben (**1**).
- Ziehen Sie den Wasserfilter (**4**) (Bild.3) aus seinem Sitz heraus und spülen Sie ihn un-

ter fließendem Wasser ab.
- Setzen Sie den Filter (**4**) wieder ein und gehen Sie hierbei in umgekehrter Reihenfolge vor.

WASSERTANK FÜLLEN

Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, gibt das Gerät drei Signaltöne aus und es leuchtet das Icon Kein Wasser (**D11**), gleichzeitig wird die Dampfausgabe unterbrochen. Um weiter arbeiten zu können, füllen Sie einfach Wasser in den selbstfüllenden Tank, wie im Absatz Vorbereitung beschrieben. Dank des selbstfüllenden Systems müssen Sie nicht mehr mit dem Bügeln aufhören und warten, bevor Sie erneut den Tank befüllen können. Wenn das Wasser in Heizkessel den Mindeststand erreich hat, betätigt das Gerät automatisch die Pumpe und füllt den Heizkessel erneut.

GERÄT WEGSTELLEN

Nach dem Gebrauch des Geräts können Sie das Kabel auf die Kabelwickelhebel (**6a**) aufwickeln. Öffnen Sie die beiden Kabelwickelhebel nach außen und wickeln Sie das Speisekabel auf diesen auf (Abb.4).

HEIZKESSEL REINIGEN

Wenn der Heizkessel gereinigt werden muss, zeigt das Gerät das Icon für den Entkalkungszyklus des Heizkessels (**D9**). Diese Funktion behindert in keiner Weise die Funktion des Geräts. Sie können den Reinigungszyklus nach dem Bügel durchführen, oder wenn Sie es für richtig erachten. Für die Reinigung ist folgendermaßen vorzugehen:
- Trennen Sie das Gerät vom Stromkreis ab (Stecker herausziehen) und lassen Sie es mindestens 2 Stunden abkühlen.
- Leeren Sie den Tank, damit kein Wasser austritt.
- Drehen Sie das Gerät auf den Kopf und benutzen Sie den Sechskantschlüssel (**11**) um den Deckel des Heizkessels (**10**) auf dem Boden des Geräts abzuschrauben (Abb.5).
- Füllen Sie mit dem Trichter (**12**) einen Viertelliter kaltes Wasser in den Heizkessel.

ACHTUNG: Nicht die genannte Wassermenge überschreiten und diese langsam in den Heizkessel füllen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser austritt, da dies das Gerät beschädigen könnte (Abb.6).
- Spülen Sie den Heizkessel aus und schütten Sie das Wasser in das Waschbecken oder einen entsprechenden Schmutzwasserbehälter.
- Wenn das Wasser sehr schmutzig sein sollte, wiederholen Sie den Vorgang so oft, bis das Wasser sauber ist.
- Schrauben Sie den Deckel des Heizkessels wieder zu und achten Sie darauf, dass die Dichtung vorhanden ist und dass der Deckel richtig festgeschraubt ist.
- Füllen Sie den Wassertank erneut mit Wasser und schließen Sie den Deckel.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter ON/OFF (**2**) ein und halten Sie gleichzeitig die Wahlschalter (**D1**) und (**D2**) 5 Sekunden lang gedrückt. Jetzt geht das Icon (**D9**) aus.
- Setzen Sie das Gerät wieder in Betrieb.
- Vor dem Bügeln den Dampf in ein Waschbecken oder anderen Behälter ablassen und sicherstellen, dass der Dampf sauber austritt. Dieser Vorgang kann einige Sekunden lang dauern.
- Bügeln Sie jetzt normal weiter.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUM GEBRAUCH

- **Vor allen Pflegearbeiten (Reinigung, Entleerung, u.s.w.) das Gerät vom Netz trennen**.
- Für die Außenreinigung des Geräts, einfach ein feuchtes Tuch benutzen. Die Benutzung von Lösungs- oder Reinigungsmitteln, welche die Kunststoffoberfläche beschädigen könnten, vermeiden.
- Falls es zu einer Betriebsstörung des Geräts kommen sollte, leuchtet das Icon Wartung (**D10**). Versuchen Sie, das Gerät aus- und nach einigen Sekunden wieder einzuschalten. Falls das Icon (**D10**) weiterhin leuchten sollte, bringen Sie das Gerät zu einem befugten Kundendienstzentrum, um das Problem beheben zu lassen.